

ロールプレイ評価シート 結核

【結核初回面接】(排菌している患者の病院訪問)		
初回面接では保健師は、自分たちの役割を理解してもらい信頼関係を築くことに注意をしながら、治療完了するために必要な情報の提供と感染拡大防止のための情報収集を行う。		
シナリオ	チェックポイント	備考
H: こんにちは、あなたの担当の江ノ島保健所の <b>保健師の山田</b> といいます。 主治医の先生からご連絡をいただいて、伺いました。 よろしくお願いします。	保健師が対象言語にない場合の確認(仲介)	
P: よろしくお願ひします。 でも保健師さんって何ですか。		
H: 私たちは、 <b>看護師の資格</b> を持っていますが、病院ではなく保健所に勤めていて住民の <b>健康向上</b> のために働いています。 結核の患者さんが <b>完全に治る</b> ための手助けをするのも大事な仕事の一つなのです。	訳し漏れはないか(完全性)	
P: へえ、私の国にはそういう人はいないので初めて知りました。		
H: 結核といわれて驚かれたと思います。 結核はお薬を飲めば、治る病気です。 またあなたが元気になるように、できる限りお手伝いしますから何でも相談して下さいね。 そのために、今回の結核の <b>経過</b> などを教えてください。 まず、 <b>結核の症状</b> がいつ頃から始まったのか教えてください。	患者に気遣った医師の表現は理解し訳せたか(忠実性)	
P: はい。 <b>約2ヶ月前からときどき咳が出る</b> ようになり、その後次第に増えて <b>4週間ほど前</b> になると <b>毎日咳が続く</b> ようになりました。	数字の混同や漏れがないか(正確性)	
H: <b>痰は</b> どうですか。	曖昧な表現をわかるように訳せたか(忠実性)	
P: だいたい同じくらいの時期です。 それで <b>この2週間ほどは息苦しさも出てきました</b> 。 それから <b>この数週で体重も痩せてきた</b> 気がします。 私の結核は治るのでしょうか。	数字と病状は正確に表現できたか(正確性)	
H: しっかり薬を飲めば良くなりますよ。 でも <b>最低半年</b> は飲まなければなりません。 途中で辞めてしまうと、 <b>薬剤耐性結核</b> といって、お薬の効かない結核になってしまいます。	専門用語の確認(専門性) 過不足ない訳になっているか(適確性)	
P: ずいぶん大変な病気ですね。 でも私は病気を治して仕事に戻りたいので、 <b>がんばって薬を飲みます</b> 。		
H: あなたは検査の結果、 <b>排菌しています</b> 。(結核の病状が進んでいて咳と一緒に結核菌が外に出てくる状態となっています。) そのため菌が外に出なくなるまで入院が必要です。	専門用語の確認(専門性) 言い換えの依頼(仲介)	
P: どのくらい <b>入院</b> が必要なのですか?		
H: 順調にいても <b>1 - 2ヶ月入院</b> していただきます。 病状によって <b>長引く</b> 場合もあります。 他の人にうつす危険があるのでその間入院が必要ということです。 この入院は法律で決められているものなので、入院の費用はか	数字を正確に訳しているか(正確性)	

<p>かりません。          検査で菌が外に出なくなることがはっきりしたら<b>退院して外来に通院して薬を続けます。</b>          もしあなたがこの入院に<b>納得がいかない場合は異議申し立てをする</b>（自分が入院する必要がないのではないかということ<b>を役所に訴える</b>）権利があります。          その場合専門家が<b>妥当性</b>（入院が法律にあってるか）について審査をします。  <b>お薬は最低でも4種類6ヶ月飲まなければなりません。</b>  <b>外来になっても診察代や薬代・検査料は5%の自己負担のみになります。</b>          その手続を保健所が行いますが、書類は病院の医師が書いてくれます。          保健師が手続のお手伝いをしますので、最後までがんばって治療を続けましょう。</p>	<p>分らない場合は言い換えを依頼(仲介)</p> <p>説明の流れをわかりやすく訳せたか(一貫性)          数字を正確に訳しているか(正確性)          数字を正確に訳しているか(正確性)          漏れなく正確に訳せたか(完全性)          気持ちのニュアンスが出ているか(適確性)</p>	
<p>P：わかりました。          これからのことで事前に知っておかなければならないことは他にもありますか。</p>		
<p>H：長期間多量の薬が必要なので途中で<b>副作用が出る</b>ことがあります。  <b>蕁麻疹が出る</b>とか、<b>疲れやすい</b>とか、<b>食欲がない</b>とか、<b>指先が痺れる</b>とか、それから<b>目が見えにくい</b>とか・・・。          もし、そういった症状が出てくるようだったらすぐに教えてください。</p>	<p>副作用は漏れなく正確に訳せたか(完全性)</p>	
<p>P：結核の薬を飲むとそんな症状が出るのですか？          なんだか少し薬を飲むのが怖くなってきました。</p>		
<p>H：不安になる気持ちは分ります。          でもそんなに心配しないで下さい。  <b>殆どの場合</b>こうした副作用は出ません。          もし、副作用が出たとしても、<b>早く気がついてすぐに薬を中止するなどの適切な対応をすれば治すことができます。</b></p>	<p>「殆ど」が適切に訳せているか(適確性)</p>	
<p>P：わかりました。          でも薬を中止したら治らなくなるのですか。</p>		
<p>H：大丈夫です。          別の薬に替えたり、一旦薬を中止して<b>少量ずつ始める</b>などの方法で多くの場合は副作用を乗り越えることができます。</p>	<p>「少量ずつ始める」の意味は把握できたか(忠実性)</p>	
<p>P：安心しました。</p>		
<p>H：今、何か心配なことがありますか？</p>		
<p>P：はい。一つ心配なことがあります。          私の家族にはうつっていないでしょうか。</p>		
<p>H：そうですか。          確かに同居していた家族にはうつっている可能性がありますますが、早期に見つけることができれば入院をせずに治療できることが多いです。          そのためにもご家族の方には<b>接触者検診</b>を受けていただくことをお勧めします。</p>	<p>専門用語の理解(専門性)</p>	
<p>P：検査の費用はどのくらいかかるのでしょうか。          あまり高い検査だと受けられません。</p>		

<p>H：ご安心ください。  <b>感染症予防法</b>の接触者検診という制度があるので、同居のご家族の検診代は無料です。  また、会社などで長時間いっしょに過ごしていた人はいませんか。  咳が続いている人はいなかったでしょうか。  その方たちの中に<b>あなたから結核がうつった人やあなたに結核をうつした人</b>がいるかもしれません。  ご家族と同様に検診を受けていただいたほうが良いので、あなたの周囲の方やこれまでの経過についてお伺いします。  少し詳しく伺いますが、<b>あなたが困ることにならないように、対応していきますので、教えてください。</b></p>	<p>専門用語の理解(専門性)</p> <p>ニュアンスを訳せたか(適確性)</p> <p>訳し漏れはないか(完全性)  情報の混同はないか(一貫性)</p>	
<p>P：クビになるのが怖いので連絡しないで下さい。</p>		
<p>H：職場の上司の方や検診が必要な同僚の方には、結核はお薬を飲めば治ること、退院する時には排菌がなくなっているので、周囲の方には移らないこと、お仕事に戻っても心配ないことを説明します。  あなたも、どこかで結核菌をもらったことで結核になったわけですから、あなたの責任ではないことも、きちんとお話します。  また職場に戻ってお仕事ができるよう、職場の方に正しく理解してもらえよう説明をします。</p>	<p>話の流れ、因果関係はわかりやすく訳せたか(一貫性)  訳し漏れはないか(完全性)</p>	
<p>P：有難う。でも私は弱い立場なので心配です。(不安そう)</p>	<p>不安について確認(仲介)</p>	
<p>H：私の連絡先はここです。  何か気になったことや心配なことがあったら、<b>いつでもご連絡ください。</b>  保健師は今日のように患者さんのところに訪問していることが多いので、不在にしていることもあります。  もしお電話を頂いても<b>不在にしていたら、お名前をご伝言ください。</b>  <b>こちらからご連絡します。</b></p>	<p>保健師の支援を受けるための流れをちゃんと訳せたか(完全性)  患者の反応を見て社会背景の解説を依頼(仲介)</p>	

評価のまとめ

評価項目	項目別得点						合計
専門性	1	2	3	4			
正確性	1	2	3				( )
忠実性	1	2	3				/ 4 5
一貫性	1	2	3				* 黒字の項目は加点方式で、赤字の項目は5段階評価による全体評価
適確性	1	2	3	4			
完全性	1	2	3	4	5	6	
仲介	1	2	3	4	5		
円滑性	1	2	3	4	5		
明瞭性	1	2	3	4	5		
ホスピタリティ	1	2	3	4	5		